

Quick Installation Guide

Installationskurzanleitung
Guide d'installation rapide
Guida rapida all'installazione
Guía de instalación rápida

Snabbinstallationsguide
Snelle installatiegids
Hurtiginstallasjonsveiledning
Hurtig-installationsguide

Pika-asennusopas
Guia de instalação rápida
Instrukcja szybkiej instalacji
Rychlý průvodce instalací

Gyors üzembe helyezési útmutató



Follow these instructions in place of the Quick Installation Guide that is provided with this printer. Be sure to set up the machine by following the procedures shown here.

Befolgen Sie diese Anleitung statt der mit dem Drucker mitgelieferten Installationskurzanleitung. Achten Sie darauf, die Maschine wie nachfolgend dargestellt einzurichten.

Suivez ces instructions plutôt que celles du Guide d'installation rapide fourni avec cette imprimante. Assurez-vous d'installer la machine en vous conformant aux procédures expliquées dans le présent document.

Seguire queste istruzioni contenute nella Guida rapida all'installazione in dotazione con questa stampante. Accertarsi di configurare la macchina seguendo le procedure qui mostrate.

Siga estas instrucciones en lugar de la Guía de instalación rápida proporcionada con esta impresora. Asegúrese de preparar la máquina siguiendo los procedimientos aquí mostrados.

Följ dessa instruktioner i snabbinstallationsguiden som medföljde med denna skrivare. Se till att ställa in maskinen enligt procedurerna som beskrivs nedan.

Volg deze instructies in plaats van de Snelle installatiegids die bij de printer geleverd is. Installeer de machine volgens onderstaande procedure.

Følg disse instruksjonene i stedet for hurtiginstallasjonsguiden som ble levert med skriveren. Sett opp maskinen etter fremgangsmåtene som vises her.

Følg disse instruktioner i stedet for Hurtig-installationsguiden, som følger med printeren. Installer maskinen i henhold til den her viste procedure.

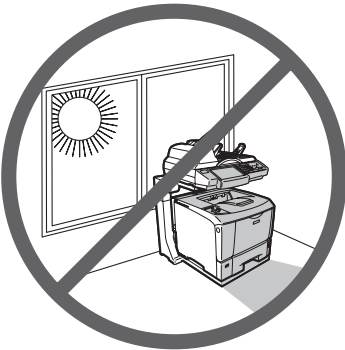
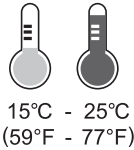
Noudata näitä ohjeita tämän tulostimen mukana tulevan Pika-asennusoppaan sijaan. Asenna laite näiden toimenpiteiden mukaisesti.

Siga estas instruções do Guia de instalação rápida fornecido com esta impressora. Certifique-se de que instala a máquina seguindo os procedimentos aqui apresentados.

Wykonaj instrukcje podane w dostarczonej Instrukcji szybkiej instalacji dostarczone z drukarką. Wykonaj ustawienia urządzenia zgodnie z podanymi tu procedurami.

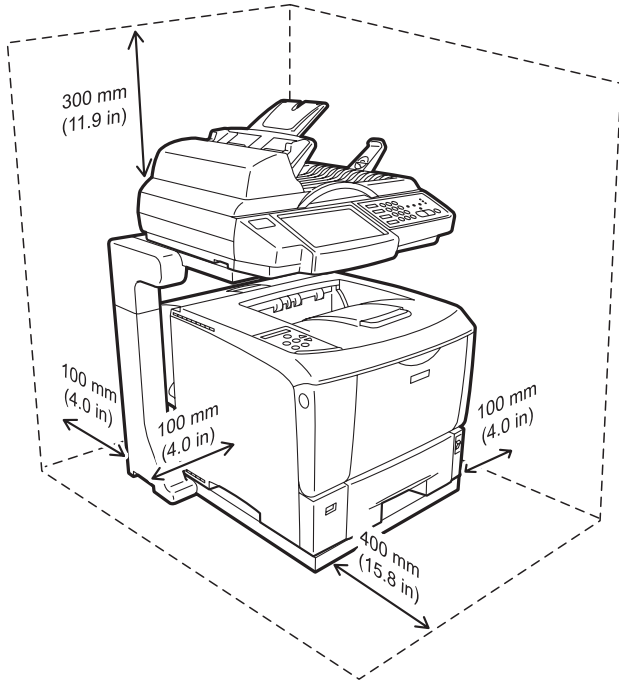
Dodržujte tyto pokyny místo Rychlého průvodce instalací, který se dodává spolu s tiskárnou. Nastavte stroj dodržáním procedur uvedených zde.

Kövesse ezeket az utasításokat a nyomtatóhoz mellékelt Gyors Üzembe Helyezési Útmutató helyett. Mindenképpen az itt látható eljárás követésével helyezze üzembe a gépet.



1 Space Required for Installation

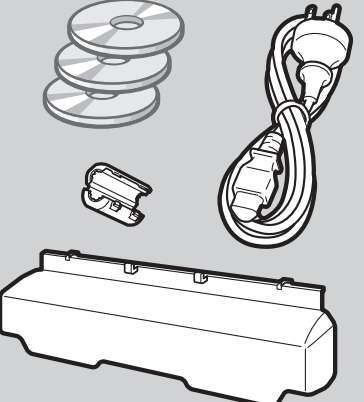
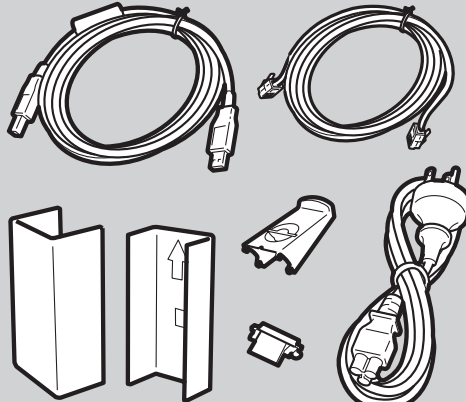
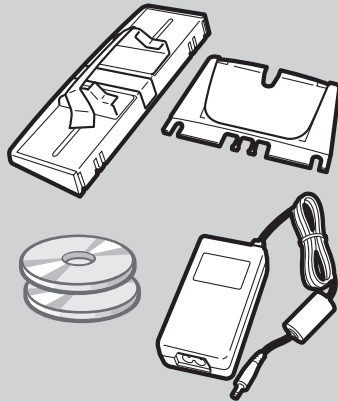
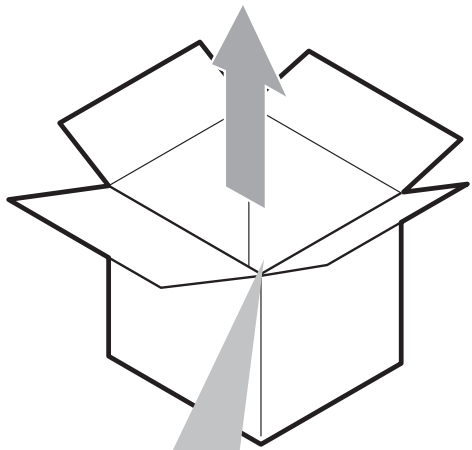
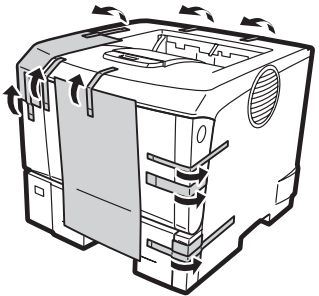
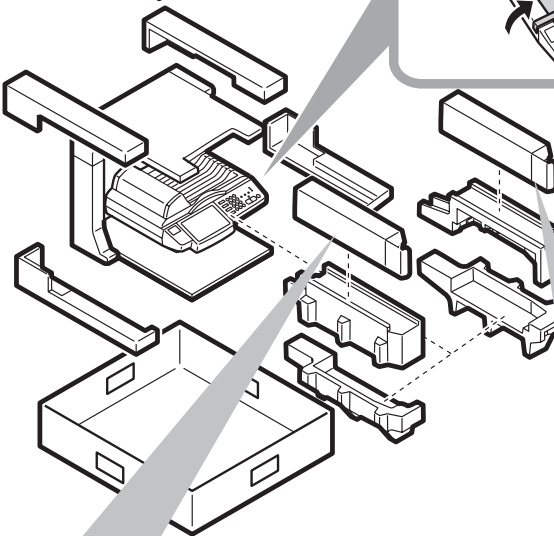
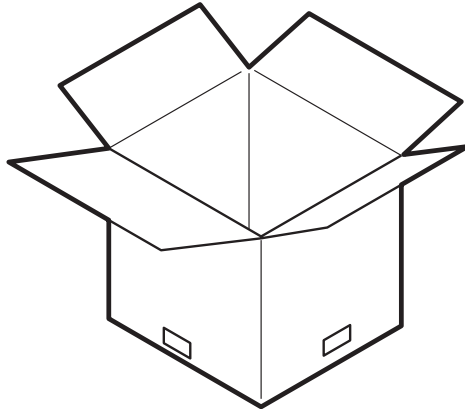
Platzbedarf für die Installation
Espace nécessaire à l'installation
Spazio necessario per l'installazione
Espacio requerido para la instalación
Utrymme som krävs för installationen
Benodigde ruimte voor de installatie
Nødvendig plass for installasjon
Nødvendig plads til installation
Asennusta varten vaadittu tila
Espaço necessário para a instalação
Miejsce wymagane do instalacji
Prostor potřebný pro instalaci
A telepítéshez szükséges terület



2 Unpacking

Auspacken
Déballage
Apertura della confezione
Desembalaje
Uppackning
Uitpakken
Utpakking

Udpakning
Puretaan
Extrair
Rozpakowanie
Vybalení
Kicsomagolás



BGB0015

BGB3045

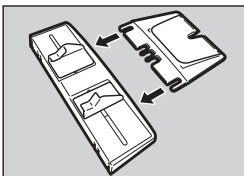
BGB3055

BGB1005

3 Setup the Scanner

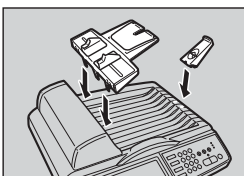
Aufstellen des Scanners
 Mise en place du scanner
 Configurazione dello scanner
 Preparar el escáner
 Installation av skanner
 De scanner in gebruik nemen
 Sette opp skanneren
 Installation af scanner
 Asenna skanneri
 Instalar o digitalizador
 Ustawienia skanera
 Nastavte skener
 A lapolvasó üzembe helyezése

1



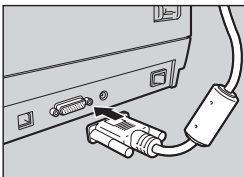
B0280175

2



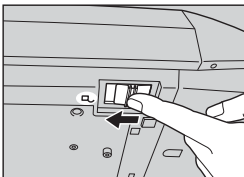
B0280175

3



B0280175

4

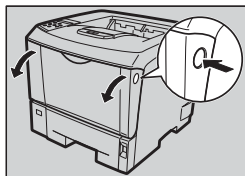


B0280175

4 Setup the Printer

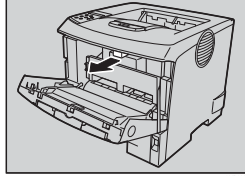
Aufstellen des Druckers
 Mise en place de l'imprimante
 Configurazione della stampante
 Preparar la impresora
 Installation av skrivare
 De printer in gebruik nemen
 Sette opp skrivaren
 Installation af printer
 Asenna tulostin
 Instalar a impressora
 Ustawienia drukarki
 Nastavte tiskárnu
 A nyomtató üzembe helyezése

1



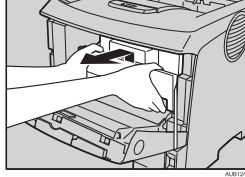
AUB11225

2



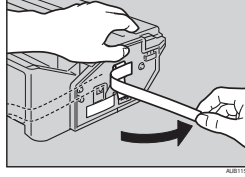
AUB11225

3



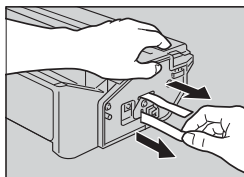
AUB11225

4



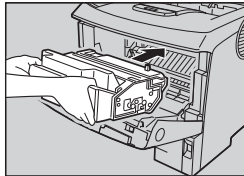
AUB11225

5



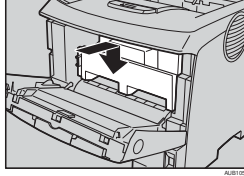
AUB10175

6



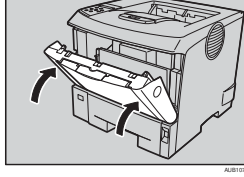
AUB10175

7



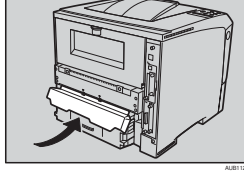
AUB10175

8



AUB10175

9



AUB11225

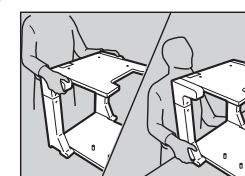


- Before setting the printer on the rack, attach the various options, such as the duplex unit and paper feed unit. Only one paper feed unit can be attached. For details about installing options or loading paper, see Hardware Guide provided with the printer.
- Bringen Sie vor dem Aufstellen des Druckers im Rack etwaiges Zubehör wie die Duplexeinheit und die Papierzuführung an. Es kann nur eine Papierzuführung montiert werden. Einzelheiten über Installationsmöglichkeiten oder das Einlegen von Papier finden Sie in der mit dem Drucker mitgelieferten Hardware-Anleitung.
- Avant de positionner l'imprimante sur le bâti, fixez les différentes options, comme l'unité duplex et l'unité d'alimentation papier. Il n'est possible d'équiper l'imprimante que d'une seule unité d'alimentation papier. Pour plus de détails sur les options d'installation ou le papier de chargement, reportez-vous au Guide Matériel fourni avec l'imprimante.
- Prima di installare la stampante sul rack, fissare le varie opzioni come l'unità fronte retro e l'alimentatore della carta. Solo l'unità di alimentazione della carta può essere fissata. Per i dettagli sulle opzioni di installazione o sul caricamento della carta, vedere la Guida hardware fornita con la stampante.
- Antes de colocar la impresora en el soporte, acople los distintos accesorios, como por ejemplo la unidad de impresión a doble cara y la unidad de alimentación de papel. Solamente puede acoplar una unidad de alimentación de papel. Para obtener detalles sobre la instalación de accesorios o para cargar el papel, consulte la Guía de hardware proporcionada con la impresora.
- Innan skrivaren installeras i ställningen bör de olika tillbehören monteras, såsom duplexenhet och pappersmatningsenhet. Endast en pappersmatningsenhet kan monteras. För detaljer om installationsalternativ eller laddning av papper, se hårdvaruguiden som medföljer skrivaren.
- Voordat u de printer op het rek zet, monteert u de toebehoren, zoals de duplexeenheid en de papierinvoerbak. Er kan maar een papierinvoerbak gemonteerd worden. Zie voor details over de installatieopties en het vullen met papier de hardwaregids die met de printer geleverd is.
- For du setter skrivaren på stativet, monter ulike ekstrautstyr, som tosidigheten og papirinnmatningsenheten. Kun én papirinnmatningsenhet kan monteres. For informasjon om å installere ekstrautstyr eller mate inn papir, se maskinvareveiledningen som følger med skrivaren.
- Inden printeren anbringes på reolen, skal du montere det forskellige tilbehør såsom duplex- og papirfødningsenheden. Der kan kun anbringes én papirfødningsenhet. Oplysninger vedrørende installationsmuligheder og indføring af papir, se Hardware-vejledningen, som følger med printeren.
- Ennen kuin asennat tulostimen telineeseen, kiinnitä mahdolliset lisävarusteet, kuten kaksisuuntaislaite ja paperinsyöttölaite. Vain yksi paperinsyöttölaite voidaan kiinnittää. Lisätietoja lisävarusteiden asentamisesta ja paperin lataamisesta voit katsoa tulostimen mukana tulleesta Laitteenkäyttöopasta.
- Antes de instalar a impressora na prateleira, monte as várias opções, como a unidade duplex e a unidade de alimentação de papel. Apenas poderá ser montada uma unidade de alimentação de papel. Para mais detalhes acerca da instalação de opções ou alimentação de papel, consulte o Guia de hardware fornecido com a impressora.
- Przed ustawieniem drukarki w stelażu, podłącz różne opcje, takie jak moduł duplexu i podajnik papieru. Można podłączyć tylko jeden podajnik papieru. Szczegółowe informacje dotyczące opcji instalacji lub ładowania papieru znajdują się w Instrukcji urządzenia dostarczonej z drukarką.
- Před umístěním tiskárny do rámu připojte nejprve různé doplňky, jako jsou duplexní jednotka a jednotka podávání papíru. Je možno připojit pouze jednu jednotku podávání papíru. Podrobnosti o instalování doplňků nebo zakládání papíru naleznete v Průvodci Hardwarem, dodaným spolu s tiskárnou.
- Mielőtt a nyomtatót az állványra helyeznéd, szereld fel a kiegészítőket, mint például a duplex egységet és a papíradagolót. Csak egy papíradagoló egység szerelhető fel. A papír betöltésével kapcsolatos részleteket illetően lásd a nyomtatóhoz mellékelt Hardver Útmutatót.

5 Setting the Machine on the Rack

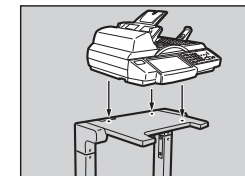
Einrichten des Geräts im Rack
 Installation de la machine sur le bâti
 Impostazione della macchina sul rack
 Colocar la máquina en el soporte
 Sättning av maskinen i ställningen
 De machine op het rek zetten
 Sette maskinen på stativet
 Anbringe af maskinen på reolen
 Laitteen asentaminen telineeseen
 Instalar a máquina na prateleira
 Ustawianie urządzenia w stelażu
 Usazení stroje do rámu
 A gép elhelyezése az állványon

1



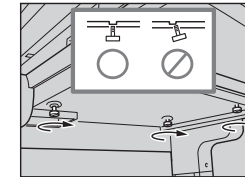
B0280175

2



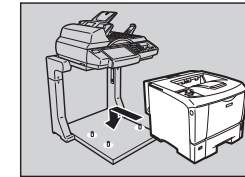
B0280175

3



B0280175

4



B0280175



Raise the rack height if the paper feed unit is attached to the printer.

Vergrößern Sie die Rack-Höhe, falls die Papierzuführung am Drucker angebracht ist.

Soulez le bâti si l'unité d'alimentation papier est fixée à l'imprimante.

Aizzare il rack se l'alimentazione della carta è fissata alla stampante.

Eleve la altura del soporte si la unidad de alimentación de papel se acopla a la impresora.

Öka ställningen höjd om pappersmatningsenheten är monterad på skrivaren.

Maak het rek hoger als de papierinvoerbak aan de printer gekoppeld is.

Hev stativhøyden hvis papirinnmatingsenheten er festet til skriveren.

Leift reolhøjden, hvis papirfødningsenheden er monteret på printeren.

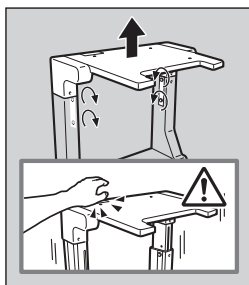
Nosta telineen koskeutta, jos paperinsyöttölaite on kiinnitetty tulostimeen.

Eleve a altura da prateleira se a unidade de alimentação de papel estiver montada na impressora.

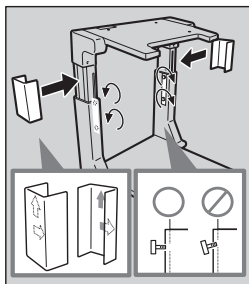
Jesli do drukarki podlaczony jest podajnik papieru, zwiększ wysokość przesuwnicy.

Zvýšení výšky rámu pokud bude jednotka podávání papíru připojena k tiskárně.

Növelje az állvány magasságát, ha papíradagolót szerelték a nyomtatóra.



BG201105



BG201105

6 Connection

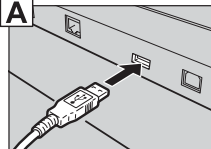
Anschließen
Branchement
Conexione
Conexión
Anslutning
Verbinding
Tilkobling

Forbindelse
Liitântä
Conexão
Połączenie
Připojení
Csatlakoztatás

A

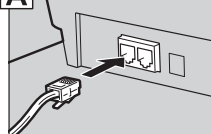
- Use the USB cable and telephone line provided with the machine.
- Verwenden Sie die mit dem Gerät mitgelieferten USB- und Telefonkabel.
- Utilisez le câble USB et la ligne téléphonique fournis avec la machine.
- Usare il cavo USB e il filo del telefono in dotazione con la macchina.
- Use el cable USB y la línea de teléfono proporcionados con la máquina.
- Använd USB-kabeln och telefonledningen som medföljer maskinen.
- Gebruik de usb-kabel en de telefoonkabel die met de machine geleverd zijn.
- Bruk USB-kabelen og telefonlinjen som følger med maskinen.
- Käytä laitteen mukana tullutta USB-johdot ja puhelinjohto.
- Utilize o cabo USB e a linha telefônica fornecidos com a máquina.
- Użyj kabla USB i linii telefonicznej dostarczonej z urządzeniem.
- Použijte USB kabelu a telefonní linky, dodané spolu se strojem.
- A géphéz mellékelt USB-kábelt és telefonzsinórt használja.

A



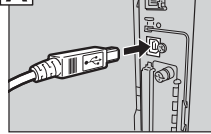
BG201105

A



BG201105

A



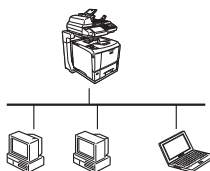
BG201105

B

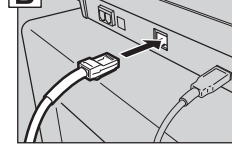
- Connect the machine using commercially available Ethernet and USB cables.
- Verwenden Sie zum Anschließen des Geräts auf dem Markt erhältliche Ethernet- und USB-Kabel.
- Branchez la machine en utilisant les câbles Ethernet et USB disponibles dans le commerce.
- Collegare la macchina usando cavi USB e Ethernet disponibili in commercio.
- Conecte la máquina mediante los cables Ethernet y USB que puede adquirir en tiendas especializadas.
- Anslut maskinen med kommersiellt tillgängliga Ethernet- och USB-kablar.
- Sluit de machine aan met commercieel verkrijgbare Ethernet- en usb-kabels.
- Koble maskinen til med Ethernet og USB-kabler som du får kjøpt i butikken.
- Forbind maskinen ved hjælp af Ethernet og USB kabler, der fås i handelen.
- Kytke laite kaupallisesti saatavilla olevia Ethernet- ja USB-johdot käyttämällä.
- Conecte a máquina utilizando cabos Ethernet e USB disponíveis comercialmente.
- Podłącz urządzenie używając dostępnych w sieci handlowej kabli Ethernet i USB.
- Připojení stroje s použitím obchodně dostupných Ethernet a USB kabelů.
- A gépet a kereskedelemben kapható Ethernet és USB-kábel segítségével csatlakoztassa.

Network Connection

Netzwerk-Anschluss/Branchement du réseau/Conessione di rete/Conexión de red/Nätverksanslutning/
Netwerkverbinding/Netverksstikobling/Netværksforbindelse/Verkkoyhteyks/Ligação de rede/Połączenie sieciowe
/Připojení síťe/Hálózati kapcsolat



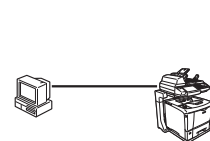
B



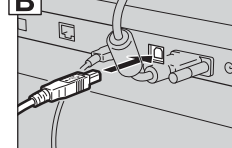
BG201105

USB Connection

USB-Anschluss/Branchement USB/Conessione USB/Conexión USB/USB-anslutning/USB-verbinding/
USB-tilkobling/USB forbindelse/USB-liitântä/Ligação USB/Połączenie USB/USB připojení/USB-kapcsolat



B

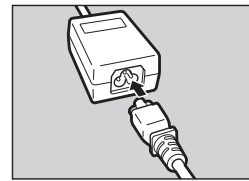


BG201105

7 Connecting the Power Cord

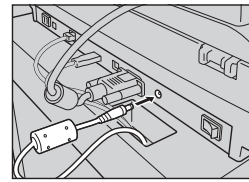
Anschließen des Netzkabels
Branchement du cordon d'alimentation
Conessione del cavo elettrico
Conectar el cable de alimentación
Anslutning av strömladd
De voedingskabel aansluiten
Koble til strømledningen
Tilknytning af el-ledning
Virtajohdon kytkeminen
Conectar o cabo de alimentação
Podłączenie przewodu zasilającego
Připojení napájecího kabelu
A hálózati tápkábel csatlakoztatása

1



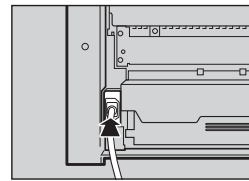
BG202005

2



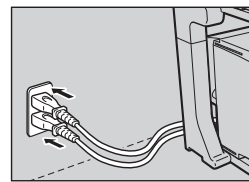
BG202005

3



BG201105

4



BG203005



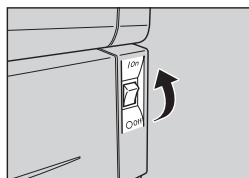
- Check that the printer and scanner are unpowered. If they are powered, turn them off.
- Vergewissern Sie sich, dass der Drucker und der Scanner ausgeschaltet sind. Schalten Sie beide aus, falls sie eingeschaltet sind.
- Vérifiez que l'imprimante et le scanner sont bien hors tension. S'ils sont sous tension, mettez-les hors tension.
- Verificare che la stampante e lo scanner siano spenti. Se fossero accesi, spegnerli.
- Compruebe que la impresora y el escáner están apagados. Si están encendidos, apáguelos.
- Controleer of de printer en de scanner uitgeschakeld zijn. Zijn ze ingeschakeld, zet ze dan uit.
- Sjekk at skriveren og skanneren er slått av. Hvis de er slått på, slå de av.
- Tjek, at der er slukket for printeren og skanneren. Hvis de er tændt, skal du slukke for dem.
- Varmista, että tulostin ja skanneri ovat pois päältä. Jos ne ovat päällä, sammuta ne.
- Verifique se a impressora e o digitalizador estão desligados. Se estiverem ligados, desligue-os.
- Sprawdź, czy drukarka i skaner są odłączone od zasilania. Jeśli są włączone do zasilania, odłącz je.
- Zkontrolujte, zda je tiskárna a skener odpojen od napájení. Pokud jsou připojeni k napájení, vypněte je.
- Győződjön meg arról, hogy a nyomtató és a lapolvasó is ki van kapcsolva. Amennyiben igen, kapcsolja ki őket.



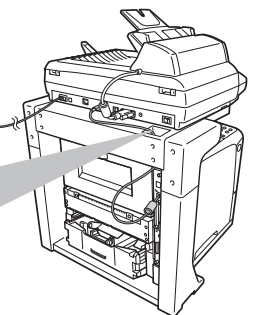
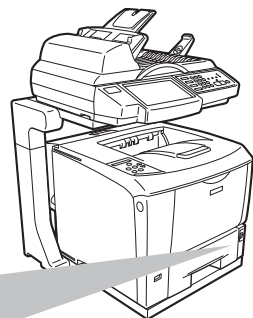
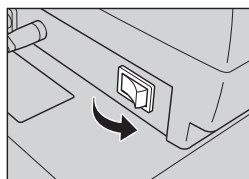
8 Turning On the Power

Einschalten
Mise sous tension
Accensione
Encender la alimentación
Slå på strømmen
De voeding inschakelen
Slå på strømmen
Tilslutning af strøm
Virran kytkeminen
Ligar a alimentação
Włączanie zasilania
Zapněte napájení
Bekapcsolás

1



2



9 Installing the Printer Driver

Installieren des Drucktreibers
Installation du pilote d'imprimante
Installazione del driver della stampante
Instalar el controlador de la impresora
Installera skrivardrivrutinen
Het printerstuurprogramma installeren
Installere skriverdriveren
Installation af printerdriveren
Tulostimen ohjaimen asentaminen
Instalar o controlador da impressora
Instalacja sterownika drukarki
Natažení ovladače tiskárny
A nyomtató illesztőprogramjának telepítése



When you have finished setting up the machine, install the printer driver. For details, see "Installing the Printer Driver" in the User Guide that is provided with the machine.

Installieren Sie nach dem Aufstellen des Geräts den Drucktreiber. Einzelheiten dazu finden Sie unter "Installieren des Drucktreibers" in der mit dem Gerät mitgelieferten Bedienungsanleitung.

Une fois l'installation de la machine effectuée, installez le pilote d'imprimante. Pour plus détails, reportez-vous à la section « Installation du pilote d'imprimante » du Mode d'emploi fourni avec la machine.

Una volta terminata la configurazione della macchina, installare i driver della stampante. Per i dettagli, vedere "Installazione dei driver della stampante" nella guida utente in dotazione con la macchina.

Quando termine de colocar la máquina, instale el controlador de la impresora. Para obtener detalles, consulte la sección "Instalar el controlador de la impresora" de la Guía del usuario proporcionada con la máquina.

När du har avslutat installationen av maskinen installera skrivarens drivrutiner. För detaljer se "Installera skrivarens drivrutiner" i bruksanvisningen som medföljer maskinen.

Bent u klaar met het installeren van de machine, installeer dan het stuurprogramma. Details vindt u in "het printerstuurprogramma installeren" in de handleiding die met de machine geleverd is.

Når du er ferdig med å sette opp maskinen, installer skriverdriveren. For mer informasjon, se "Installere skriverdriveren" i brukerhåndboken som følger med maskinen.

Når du har installeret maskinen, skal du installere printerdriveren. Se "Installation af printerdriver" i brugervejledningen, som følger med maskinen.

Kun olet asentanut laitteen, asenna tulostimen ohjain. Katso lisätietoja laitteen mukana tulleen Käyttöohjeen kohdasta Tulostimen ohjaimen asentaminen.

Quando terminar a instalação da máquina, instale o controlador da impressora. Para mais detalhes, consulte "Instalar o controlador da impressora" no Manual do utilizador fornecido com o produto.

Po zakończeniu ustawiania maszyny, zainstaluj sterownik drukarki. Dalsze informacje znajdują się w części „Instalacja sterownika drukarki” w podręczniku użytkownika dostarczonym z tym urządzeniem.

Po dokončení nastavení stroje, natáhněte ovladač tiskárny. Podrobnosti naleznete v kapitole „Natažení ovladače tiskárny” v Průvodci uživatele, který se dodává spolu se strojem.

Ha végzett a gép üzembe helyezésével, telepítse a nyomtató illesztőprogramot. A részleteket illetően lásd a nyomtatóhoz mellékelt Hardver Útmutatóban a „Nymtató illesztőprogram telepítése” című fejezetet.



- The first time you turn the printer on after installation it will make several loud noises. This is due to the fusing unit initializing and is perfectly normal.
- Wenn Sie den Drucker nach der Installation zum ersten Mal einschalten, sind mehrere Geräusche vernehmbar. Dies liegt an der Initialisierung der Sicherungseinheit und ist völlig normal.
- La première mise sous tension de l'imprimante après son installation va générer plusieurs bruits souds. Ceci est dû à l'initialisation de l'unité de fusion et est parfaitement normal.
- La prima volta che si accende la stampante o dopo l'installazione, si potranno udire diversi suoni. Questo dipende dall'inizializzazione dell'unità di fusione ed è perfettamente normale.
- La primera vez que encienda la impresora después de la instalación, emitirá varios sonidos llamativos. Estos sonidos se deben a la inicialización de la unidad de fusión y son absolutamente normales.
- Första gången som du slår på skrivaren efter installationen kommer den att avge flera höga ljud. Detta beror på smältenheten startar och är helt normalt.
- De eerste keer dat u na de installatie de printer aanzet, zal hij diverse geluiden produceren. Dat komt doordat de fusingeenheid zich moet initialiseren. Het is volkomen normaal.
- Første gang du slår skriveren på etter installasjonen vil den lage flere høye lyder. Dette er på grunn av initialiseringen av sikringsenheten og er helt normalt.
- Første gang, du tænder for printeren efter installationen, høres en række høje lyde. Det er sikringsenheden, der initialiserer sig, og det er helt normalt.
- Kun kytet tulostimen päälle ensimmäistä kertaa asennuksen jälkeen, se päästää kovia ääniä. Tämä kuuluu kiinnitysyksikön käyttöönottoon ja se on täysin normaalia.
- A primeira vez que ligar a impressora depois da instalação ouvirá alguns ruídos. Isto deve-se à inicialização da unidade de fusão e é perfeitamente normal.
- Przy pierwszym włączeniu drukarki po instalacji, generuje on kilka hałaśliwych dźwięków. Jest to spowodowane inicjowaniem modułu utrwalacza i jest zjawiskiem normalnym.
- Při prvním zapnutí tiskárny po její instalaci se ozve několik silných zvuků. To je z důvodu inicializace jednotky zatahování a jedná se o zcela běžný jev.
- Amikor először kapcsolja be a nyomtatót üzembe helyezése után, többször hangos zajt fog kiadni. Ezt a beégető egység inicializálása okozza, és nem rendellenesség.

Copyright © 2007

Printed in China

GB (GB) GR (D) FR (F-FR) IT (I) SP (E) SW (S) DU (NL) NO (N)
DA (DK) FI (FIN) PT (P) PL (PL) CS (CZ) HU (H) EN (USA) AE (AE)
G426-3000